

ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

ФРЕЙМ КАК СТРУКТУРА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ЗНАНИЙ В КОГНИТИВНОМ АСПЕКТЕ

И.Н. Ивашкевич

Кафедра английского языка гуманитарных специальностей
Факультет международных отношений
Белорусский государственный университет
ул. Академическая, 25, Минск, Беларусь, 220072

Статья посвящена изучению различных способов репрезентации знаний в рамках когнитивной лингвистики. Особый акцент в работе сделан на презентации фрейма как одной из когнитивных структур знаний, лежащих в основе семантики языковых единиц.

Ключевые слова: фрейм, микрофрейм, структура представления знаний, когнитивная лингвистика, значение.

Обучение иностранному языку является в настоящее время одним из ведущих компонентов системы профессионального образования, поскольку современный специалист с высшим образованием должен обладать достаточно высоким уровнем языковой компетенции, необходимой для его дальнейшей профессиональной деятельности. Данная задача выдвигает на первый план учет эмпирических данных и активное взаимодействие лингвистической науки с теорией и методикой преподавания иностранных языков.

Как справедливо отмечает Е.С. Кубрякова, в антропологической, функциональной и когнитивно-дискурсивной парадигмах знания о языке, обладающих сегодня наибольшей значимостью, изменились установки самой теоретической лингвистики. А вместе с ними должны измениться установки и принципы обучения языку [1. С. 21]. Цель настоящей статьи — акцентировать внимание на различных способах репрезентации знаний в рамках когнитивной лингвистики и на возможности эффективного применения методов данной отрасли знания в обучении иностранным языкам вообще и языка специальности в частности.

Как известно, одним из постулатов когнитивной лингвистики, отличительной чертой которой является «рассмотрение языка как феномена ментального», считается представление о естественном языке как основной форме фиксации знаний о мире. Именно поэтому *категория знания* находится сегодня в фокусе внимания многочисленных когнитивно ориентированных исследований, в которых ведутся поиски закономерностей получения, обработки и хранения знаний, полу-

чаемых в результате чувственного восприятия и жизненного опыта, и обращение к языковым формам, в которых происходит объективация этих знаний.

Следующей важной особенностью когнитивной науки является комплексное исследование человеческого интеллекта и разума. Одной из ее главных задач, как отмечают исследователи, является стремление дать языковым фактам и языковым категориям психологическое объяснение и так или иначе соотнести языковые формы с их ментальными репрезентациями и с тем опытом, которые они в качестве структур знания отражают.

Новый взгляд на язык как важнейшую «когнитивную составляющую человеческого мозга» во многом изменил методы, цели и задачи лингвистических описаний, в которых все больше укрепляется мысль о том, что понять природу языка можно лишь исходя из человека и его мира в целом. В связи с этим рассмотрение языковых проблем на современном этапе развития когнитивной лингвистики проводится в тесной связи с изучением деятельности, сознания, мышления и мозга человека как «осуществляющего речемыслительные процессы во всем их многообразии». Данный принцип оказывает влияние и на методы изучения языковых систем, в которых стали вскрываться глубинные уровни и стоящие за ними структуры знания. Основная же доля этих знаний хранится в памяти человека в виде разного рода структур — когнитивных моделей. «По признанию многих специалистов, язык представляет собой лучшее свидетельство существования в нашей голове разнообразных структур знания о мире, в основе которых лежит такая единица ментальной информации, как концепт. Концепты разного типа (образы, представления, понятия) или их объединения (картинки, гештальты, схемы, диаграммы, пропозиции, фреймы и т.п.) рождаются в процессе восприятия мира, они создаются в актах познания, отражают и обобщают человеческий опыт и осмысленную в разных типах деятельности с миром действительность. Язык выявляет, объективирует то, как увиден и понят мир человеческим разумом, как он преломлен и категоризован сознанием» [2. С. 37].

Еще одной отличительной чертой когнитивной науки на современном этапе развития считается ее *междисциплинарный характер*, т.е. объединение под ее эгидой представителей естественных и гуманитарных дисциплин, выдвижение внутри этого направления новой парадигмы научного знания и объединение в ее пространстве таких наук, как философия, логика, психология, нейронауки, лингвистика и др. Главнейшей задачей данного направления является стремление создать в когнитивной науке единую исследовательскую программу, направленную на изучение сознания человека и установление структур знания, которыми оперирует человек.

В качестве одной из когнитивных структур знания, лежащей в основе **семантики** языковых единиц, многими исследователями выделяются *фреймы*. Вслед за Ч. Филмором под фреймом мы понимаем особую структуру знаний, «составляющую необходимое предварительное условие нашей способности к пониманию связанных между собой слов» [3. С. 224]. Фрейм является одним из эффективных средств описания **лексического значения** разных частей речи. Мы разделяем мнение Е.Г. Беляевской, которая отмечает, что семантика слова представляет собой многослойную иерархическую структуру. Значение слова соотносимо со всем объемом знаний об обозначаемом, т.е. можно сказать, что значение слова пред-

ставляет собой фрейм, который, в отличие от фрейма целостной ситуации, автор называет *микротреймом*. Данное понятие включает в себя все признаки обозначаемого: и те, которые необходимы для идентификации данного класса, и потенциальные признаки, логически выводимые из общего знания об обозначаемом, и ассоциативные признаки, отражающие взаимодействие обозначаемого с другими объектами предметного мира [4. С. 58].

В когнитивной лингвистике, как отмечают ученые, существуют два подхода к понятию фрейма: фрейм как структура знания, часть когнитивной системы человека и фрейм как структура представления знания, инструмент представления когнитивной структуры. Значимым сегодня, с нашей точки зрения, является постулат о том, что за каждой языковой единицей стоит определенная структура знаний. Языковые значения передают лишь часть наших знаний о мире. Основная же доля этих знаний хранится в памяти человека в виде разного рода структур — когнитивных моделей, сценариев, схем, пропозиций и т.п. Так, например, Ф. Джонсон-Лэрд выделяет такие ментальные репрезентации, как образы (*images*), пропозиции (*propositions*), ментальные модели (*mental models*), фреймы (*frames*), пространственные модели (*spatial models*), кинематические модели (*kinematic models*) и др. Данные структуры, способные по-разному отражать познаваемую ситуацию, представляют собой некое обусловленное культурным опытом обобщение, схематизацию ситуаций, дающую ключ к их пониманию и к осознанию ролей их участников.

В настоящее время фреймовая структура представления знания используется для анализа дискурса, в описании семантических классов слов, организации лексики в словарях и т.д. Как отмечает В.З. Демьянков, то, что в генеративных теориях — особенно в стандартной модели — описывается с помощью правил сочетаемости или ограничений на сочетаемость (селекционные правила и ограничения), во фреймовой семантике рассматривается как отношение между элементами внутри одного и того же фрейма, а также как отношение между фреймом и сценой. Это позволяет определить понятия синонимии, центрального (прямого) и переносного (например, метафорического) значений, семантического поля и т.п. [5. С. 189].

В обучении иностранному языку и языку для специальных целей значимым представляется представление фрейма как структуры, имеющей центральную часть — ядро, относительно которого на равном расстоянии расположены терминалы, или слоты, фиксирующие те концепты, совокупность которых и создает образ концепта, представленного ядром фрейма. По Т.В. Дроздовой [6. С. 204], эта структура фрейма кажется нам наиболее приемлемой, поскольку мы исходим из того, что концепты-признаки, формирующие понятия, изначально равнозначны, и лишь человеческая мысль при создании имени концепта выбирает из них те, которые считает наиболее существенными в определенный момент и в определенном контексте. Таким образом, фрейм соотносится с набором пропозиций, из чего следует, что различные на уровне поверхностного смысла вербальные структуры могут реферировать к одному и тому же фрейму. Например, так можно представить фрейм понятия *microeconomics*, используя модель, предложенную Ф. Кликсом (рис. 1).

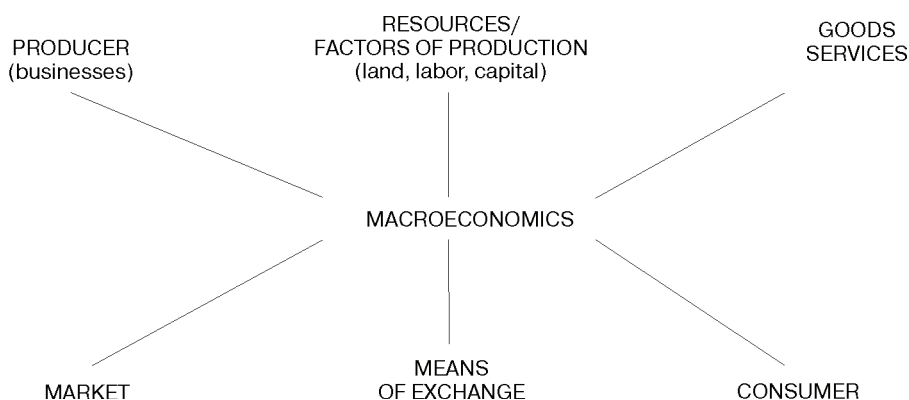


Рис. 1. Фрейм как структура представления знаний

Такие фреймы, т.е. определенным образом структурированные лексические системы и подсистемы, являются языковой репрезентацией некоторой конкретной схематизации опыта или некоторого знания в виде совокупности иерархически расположенных, взаимодействующих друг с другом элементов.

Так, языки, обслуживающие различные области профессиональной деятельности, рассматриваются специалистами в области терминоведения как особые когнитивно-коммуникативные пространства. В основе организации каждого такого пространства лежит комплекс значимых концептов, категорий и субкатегорий. Так, вся совокупность юридических терминов может быть представлена в виде макро-фрейма, состоящего из фреймов основных подразделов юридической терминологии. Внутри данных фреймов могут быть выделены подфреймы, специфика которых определяется заполнением соответствующих слотов. Основные фреймовые структуры соотносятся с основными подразделами юридической терминологии, которые, в свою очередь, представляют деление юриспруденции на виды права (деликтного, семейного, трудового, права собственности и т.д.) (см. работу И.А. Громовой). Мы разделяем мнение ученых о том, что термин сам становится инструментом познания, закрепляя полученную информацию в своем содержании. Изучение терминологии в рамках когнитивной лингвистики предполагает построение концептуальной модели данной области знания и определение взаимосвязи между структурами знания и их языковыми аналогами.

Таким образом, фрейм как наглядно-образная форма представления информации способствует лучшему ее запоминанию и, как показывает опыт, представление учебной информации в системе структурно-логических схем выступает достаточно эффективным средством организации и активизации работы обучаемых. Как верно отмечают ученые, стереотипный характер фрейма непосредственно обращает нас к памяти, поскольку только в памяти могут храниться обобщенные представления о типизированной ситуации или идеальный образ некоторого объекта. Воспринимая окружающую действительность, человек формирует определенный мысленный образ происходящего, своего рода когнитивную модель или схему.

В этой связи злободневно звучит положение Дж. Дисмора, который отмечает, что как только человек начинает воспринимать языковое сообщение, он должен

построить **модель** того содержательного (ментального) пространства, в пределах которого он будет оперировать далее с текстом [7. С.159].

В настоящее время большое внимание уделяется исследованиям памяти, процессам запоминания, хранения, воспроизведения информации человеком, а также выявлению когнитивных структур, в виде которых человек хранит информацию об окружающем его мире. Именно фреймовая структура представления различных знаний, с нашей точки зрения, будет способствовать оптимальной организации учебной деятельности будущих специалистов, ориентированной на рациональное преобразование учебной информации в прочные знания.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Кубрякова Е.С.* Когнитивная наука и объяснение в методике преподавания языков // Полифония образования и англистика в межкультурном мире: Тезисы первой международной конференции Ассоциации англоведов и преподавателей английского языка 25—26 ноября 2003 года. — М., 2003.
- [2] *Кубрякова Е.С.* Части речи с когнитивной точки зрения. — М.: Ин-т языкознания РАН, 1997.
- [3] *Fillmore Ch.J.* Frames and semantics of understanding // *Quaderni di semantica*. — 1985. — Vol. VI. — 2. — P. 222—254.
- [4] *Беляевская Е.Г.* Семантическая структура слова в номинативном и коммуникативном аспектах: Дисс. ... докт. филол. наук. — М., 1992.
- [5] *Демьянков В.З.* Фрейм // Краткий словарь когнитивных терминов. — М., 1996.
- [6] *Дроздова Т.В.* Проблемы понимания научного текста: Моногр. — Астрахань: Изд-во АГТУ, 2003.
- [7] Краткий словарь когнитивных терминов. — М., 1996.
- [8] *Громова И.А.* Юридические термины в когнитивном аспекте (на материале английского языка): Дисс. ... канд. филол. наук. — Калининград, 2002.
- [9] *Klix F.* On the role of knowledge in sentence comprehension // XIV International Congress of Linguistics: Reprints of the Plenary Session papers. — Berlin, 1987. — P. 111—123.

FRAME AS REPRESENTATION OF KNOWLEDGE IN THE COGNITIVE ASPECT

I.N. Ivashkevich

The Belarusian State University
Akademicheskaya str., 25-601, Minsk, Republic of Belarus, 220072

The article is devoted to the problem of representation of different types of knowledge in cognitive linguistics. The author makes a special emphasis on the presentation of frame which is considered to be one of the cognitive structures of knowledge within the meaning of words.

Key words: frame, microframe, presentation of knowledge, cognitive linguistics, meaning.